



PROGRAMMA NOVEMBRE 2011



7-15 Novembre 2011

**XI Edizione della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo
"Buon Compleanno Italia"**

Lunedì 7 Novembre, ore 18.00, Istituto Italiano di Cultura

25, Hamered Street, Tel Aviv

La libertà indisciplinata del traduttore

Conferenza di Jack Arbib, redattore e traduttore di testi letterari poetici dall'ebraico in italiano

Jack Arbib parlerà del lavoro e del dilemma del traduttore, riferendosi agli apporti critici di Benjamin, Ricoeur, Steiner e Eco e presentando esempi di sue traduzioni (*in primis* quella del *Cantico dei Cantici*) con l'ausilio di materiale audiovisivo.

La conferenza si svolgerà in italiano.

Ingresso libero fino ad esaurimento dei posti. Si prega di prenotare in anticipo, al tel. 03-5161361.

Martedì 8 Novembre, ore 18.00, Istituto Italiano di Cultura

25, Hamered Street, Tel Aviv

Cineforum: *Piccolo Mondo Antico* di Mario Soldati (1941)

Interpreti: Alida Valli e Massimo Serato

Tratto dal capolavoro di Antonio Fogazzaro ambientato negli anni immediatamente precedenti la seconda guerra d'indipendenza, il film racconta le drammatiche vicende di Franco Maironi e Luisa Rigei, alle prese con la morte per annegamento della figlia e la crescente tensione politica. Il film, in conformità col romanzo, restituisce, dietro la storia familiare, la temperie degli ideali risorgimentali. "[il film](...) ha offerto una lezione a tutti coloro che non credono possibile un'intesa tra industria cinematografica e intelligenza." (Ennio Flaiano)

In italiano con sottotitoli in inglese. Durata: 105 minuti.

Mercoledì 9 Novembre, ore 18.00, Galleria Ermanno Tedeschi

Lilienblum Street 3, Neve Tzedek, Tel Aviv

Visita guidata alla Mostra "Alex Pinna e Riccardo Gusmaroli"

Lievità, equilibrio ed ironia sono i *leitmotiv* delle sculture di Alex Pinna, che si trasfigurano nello spazio con un senso di attesa ed anticipazione. Le figure di Pinna,

assorbendo le riflessioni degli spettatori sull'estrema fragilità della loro presenza nello spazio, assumono valenza quasi umana.

Uno dei temi centrali dell'opera di Riccardo Gusmaroli è il movimento, inteso non solo come movimento dei corpi, ma anche di energia intangibile. Ciò è evidente in "Vortex", dove reali barchette di carta tracciano percorsi circolari su tele monocromi, a rammentarci che il mondo si muove insieme ai suoi abitanti.

Gli interessati a partecipare alla visita guidata, che si terrà in italiano, sono invitati a presentarsi direttamente in Galleria.

Si prega di prenotarsi in anticipo: Istituto Italiano di Cultura, tel. 03-5161361

La mostra resterà aperta fino al 10 gennaio 2012

Orari di apertura al pubblico: lunedì-venerdì, dalle 11.00 alle 19.00.

Giovedì 10 Novembre, ore 18.00, Istituto Italiano di Cultura

25, Hamered Street, Tel Aviv

Conferenza: *Il ruolo della stampa ebraica nella creazione dello stato unitario italiano*

La dott.ssa Cristina Bettin, docente di Italiano presso l'Università Ben Gurion di Beer Sheva, parlerà dell'importanza della stampa ebraica nelle vicende politiche che hanno portato all'Unità d'Italia e che hanno caratterizzato i primi decenni del nostro Paese.

La conferenza sarà illustrata dalla proiezione di riproduzioni di testi e documenti originali dell'epoca. La conferenza si terrà in italiano.

Si ringrazia il Museo di Arte Ebraica U. Nahon di Gerusalemme per aver cortesemente concesso alla relatrice la consultazione dei propri archivi.

Martedì 15 Novembre, ore 18.00, Istituto Italiano di Cultura

25, Hamered Street, Tel Aviv

Cineforum: *San Michele aveva un gallo* di Piero e Vittorio Taviani (1973)

Interprete: Giulio Brogi

Il film, liberamente ispirato al racconto *L'umano e il divino* di Lev Tolstoj, è un apologo sul conflitto tra socialismo utopistico e socialismo scientifico, tra due modi di intendere la rivoluzione. Definito uno dei "più equilibrati ed armoniosi film dei fratelli Taviani" (Morandini), si distingue anche per l'ottima prova interpretativa di Giulio Brogi, attorno alla quale ruotano i tre atti della vicenda.

In italiano con sottotitoli in inglese. Durata: 87 minuti.

16 e 20 Novembre 2011

Centro Internazionale dei Congressi, Accademia di Ashkelon

Tre film italiani all'VIII Edizione del Festival Mondiale del Film Ebraico "Jewish Eye"

Mercoledì 16 novembre 2011, ore 12.00,

Centro Internazionale dei Congressi, Accademia di Ashkelon

***Vera* di Francesca Melandri (2010)**

La protagonista di questo documentario, Vera Martin, è l'unica superstite di una famiglia di ebrei croati annientata durante la seconda guerra mondiale. Vive in una fattoria laziale dove alleva cavalli di razza pregiata. I ricordi della famiglia e le vicende passate legate alla guerra si intrecciano alle vicende del presente. La narrazione trova il suo culmine nell'ultima scena, dove la nascita di uno splendido puledro contrasta drammaticamente con la tragica fine della famiglia della protagonista.

In italiano con sottotitoli in ebraico. Durata: 45 minuti.

Mercoledì 16 novembre 2011, ore 16.00

Centro Internazionale dei Congressi, Accademia di Ashkelon

***Zefat, San Nicandro - il viaggio di Eti* di Vincenzo Condorelli (2010)**

Il documentario descrive il viaggio fisico, psicologico e storico di Eti Tritto, studentessa della scuola di cinema di Tel Aviv, che da Zefat in Galilea, dove è nata, parte per San Nicandro Garganico, luogo di origine della sua famiglia. Sulla base di materiali d'archivio, ricostruisce la storia unica della piccola comunità contadina di San Nicandro Garganico che, negli anni Trenta del Novecento, nonostante le leggi razziali e il regime antisemita di Benito Mussolini, si convertì all'ebraismo al seguito di Donato Manduzio, singolare figura di contadino profeta, autodidatta.

Il regista del film, Vincenzo Condorelli, sarà presente alla proiezione.

In italiano con sottotitoli in ebraico. Durata: 51 minuti.

Domenica 20 novembre 2011, ore 18.00

Centro Internazionale dei Congressi, Accademia di Ashkelon

***Le stelle inquiete* di Emanuela Piovano (2011)**

Ispirato ad un episodio della breve vita della filosofa francese Simone Weil (1909–1943), il film narra l'incontro della Weil con Gustave, "il filosofo contadino" che ne avrebbe in seguito pubblicato uno dei più famosi manoscritti. In una campagna assolata, Simone Weil trascorre giornate "magiche", nelle quali la complicità e il legame con Gustave e sua moglie Yvette la distraggono per un breve momento da uno dei periodi più cupi della storia. **Il film è risultato vincitore del Premio David di Donatello per la fotografia.**

In italiano con sottotitoli in ebraico. Durata: 87 minuti.

La sottotitolatura in ebraico dei tre film è stata sostenuta dall'Istituto Italiano di Cultura.

Mercoledì 23 Novembre, ore 18.00, Università Ebraica di Gerusalemme

Metamorfosi, metafora e conoscenza nel Rinascimento

Conferenza del Prof. Gian Mario Anselmi

La conferenza affronterà uno dei nodi più affascinanti della cultura letteraria di ogni tempo e specie rinascimentale: il pieno valore ermeneutico e conoscitivo della metafora come forma retorica della più ampia serie di saperi analogici e narrativi connessi alla metamorfosi di ascendenza classica e ovidiana.

Gian Mario Anselmi è professore ordinario di Letteratura italiana presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Bologna, dove dirige attualmente il Dipartimento di Filologia classica e Italianistica. Insegna anche presso la Scuola di Dottorato in Italianistica dell'Università di Bologna e presso la Scuola di Dottorato in Civiltà dell'Umanesimo e del Rinascimento dell'Università di Firenze.

La conferenza si terrà in inglese.

Giovedì 24 Novembre, ore 18.00, Istituto Italiano di Cultura

25, Hamered Street, Tel Aviv

Letteratura ed identità italiana

Conferenza del Prof. Gian Mario Anselmi

La conferenza verterà sulla letteratura intesa come forte criterio di identità nel nostro Paese, sia nei secoli più antichi sia nel costituirsi della moderna Nazione durante e dopo il Risorgimento, con riferimento ai molti dibattiti attivati dalle celebrazioni per il 150° dell'Unità d'Italia. La conferenza si terrà in italiano.

Lunedì 28 Novembre, ore 11.00, Istituto Italiano di Cultura

25, Hamered Street, Tel Aviv

Le tre Università di Milano incontrano gli studenti israeliani

I rappresentanti dell'Università Bocconi, dell'Università Cattolica e del Politecnico di Milano, come lo scorso anno, ritornano a Tel Aviv per incontrare gli studenti israeliani interessati a studiare in Italia. Nel corso dell'incontro, presenteranno l'offerta formativa dei tre atenei milanesi agli studenti che intendono seguire un corso di master all'interno di uno di essi. Sarà lasciato ampio spazio alle domande del pubblico e verrà anche presentata un'introduzione sui corsi di laurea triennali.

L'incontro, promosso dalla Promos (Azienda speciale per le attività internazionali della Camera di Commercio di Milano) e dalla Camera di Commercio Israel-Italia, si svolgerà in inglese.

Per informazioni e prenotazioni: Istituto Italiano di Cultura, tel. 03-5161361